

Insegnamento della lingua d'origine nel circondario di Olpe



italienisch

Cari genitori,

da molti anni nel circondario di Olpe viene offerto l'insegnamento della lingua d'origine. Esso, tuttavia, non è conosciuto ovunque. Con questa brochure vorremmo fornirVi delle informazioni su questa offerta e rispondere ad alcune delle Vostre probabili domande. Per altre domande non esitate a contattarci.

*Il Vostro Centro comunale per l'integrazione
Circondario di Olpe*

“Una seconda lingua si acquisisce soltanto dopo che è stata completata almeno l’acquisizione dei fondamenti della prima lingua.”

(Rothweiler 2007)

Che cos'è l'insegnamento della lingua d'origine?

L'insegnamento della lingua d'origine (herkunftssprachlicher Unterricht, abbreviato HSU) è un'offerta del Land Renania del Nord-Vestfalia alle alunne e agli alunni dalla prima alla decima classe che crescono in un ambiente bilingue con il tedesco ed un'altra lingua. La cittadinanza è irrilevante. L'insegnamento viene impartito su indicazioni del Land e sotto la supervisione dell'organismo di controllo.

Perché è importante che i bambini e i ragazzi con una storia di migrazione imparino la loro lingua d'origine?

Per i bambini ed i ragazzi che non hanno una sufficiente conoscenza del tedesco l'apprendimento della lingua tedesca è la priorità di tutti gli obiettivi scolastici. Ricerche scientifiche dimostrano che la cura della lingua d'origine apporta un notevole contributo nell'acquisizione della lingua tedesca. Anche la pratica scolastica dimostra di frequente che le alunne e gli alunni dotati di conoscenze della lingua d'origine adeguate all'età che vengono inseriti in una scuola tedesca nel corso del loro percorso scolastico imparano il tedesco molto più facilmente dei loro coetanei cresciuti in Germania senza gli stessi stimoli.



Le lingue che i migranti portano con sé e la cultura dei loro paesi d'origine sono parte dell'identità di questi bambini e ragazzi; esse sono di particolare importanza per lo sviluppo della loro personalità. Il plurilinguismo, inoltre, è una ricchezza culturale e al contempo una condizione generale per la formazione.

Quando e dove si svolge l'insegnamento della lingua d'origine?

Le lezioni si svolgono generalmente di pomeriggio e normalmente l'insegnamento consiste in 3-5 ore settimanali. Su richiesta le scuole forniscono informazioni sulle sedi delle lezioni.

In quali lingue viene offerto l'HSU?

Attualmente nel circondario di Olpe l'HSU è offerto in albanese, greco, italiano, polacco, russo, spagnolo e turco.

L'offerta può tuttavia essere ampliata in base alle necessità e con un numero sufficiente di partecipanti. Ciononostante è quindi possibile iscriversi ed essere inseriti in una lista d'attesa.



Chi impartisce l'insegnamento della lingua d'origine?

Il corpo insegnante è composto da docenti madrelingua in possesso della relativa abilitazione per l'insegnamento della loro materia di insegnamento in conformità con la legge tedesca. Essi Sono dipendenti del Land.

I bambini ricevono un voto o un certificato?

L'insegnante rilascia un attestato di partecipazione alle lezioni nella lingua d'origine. Il voto assegnato viene registrato nella pagella nello spazio delle osservazioni.

Le alunne e gli alunni che hanno regolarmente preso parte alle lezioni della lingua d'origine sostengono alla fine del loro percorso formativo nel Sekundarstufe I un esame di lingua. Il grado di difficoltà dell'esame cambia a seconda del tipo di percorso scolastico. Il risultato dell'esame è riportato sul diploma. Il voto dell'esame viene quindi registrato alla voce "Rendimento".

Un voto basso in una lingua straniera può essere compensato da un voto che sia almeno buono nell'esame di lingua.

L'insegnamento della lingua d'origine è rilevante ai fini della promozione?

L'insegnamento della lingua d'origine non ha lo stesso valore dell'insegnamento regolare ai fini della promozione o del conseguimento del titolo di studio. In caso di promozione i voti positivi vengono tuttavia presi in considerazione nell'ambito del giudizio pedagogico sullo sviluppo generale di un'alunna o di un alunno.

La lingua d'origine può subentrare come materia d'insegnamento al posto della lingua straniera?

In alcuni casi nelle scuole del Sekundarstufe I la lingua d'origine può essere offerta al posto della seconda o della terza lingua straniera.

In questo caso è equiparata a tutti gli effetti all'insegnamento di una lingua straniera. In questo caso possono essere costituiti dei gruppi di studio comuni composti da più scuole di ogni tipo del Sekundarstufe I. Tali gruppi possono comprendere rispettivamente due classi (classi 7/8 e 9/10). Inoltre, la lingua d'origine al liceo può essere subentrare al posto della prima lingua straniera. Negli anni di scuola secondaria superiore del liceo l'insegnamento della lingua d'origine al posto di una lingua straniera può essere portato avanti fino alla maturità.

Come si fa a partecipare all'HSU?

Per partecipare è necessaria l'iscrizione. L'iscrizione è facoltativa, obbliga tuttavia alla partecipazione regolare per un anno scolastico. Le alunne e gli alunni possono trovare i moduli per l'iscrizione presso la segreteria della loro scuola.

Per ulteriori informazioni:

Kreis Olpe
Westfälische Str. 75
57462 Olpe

Referente:
Pilar Calero Westermeier
Kommunales Integrationszentrum
Tel.: 02761 / 81 609
E-mail: p.calero-westermeier@kreis-olpe.de

Barbara Wolf
Schulamt Kreis Olpe
Tel.: 02761 / 81 596
E-Mail: b.wolf@kreis-olpe.de



Con il patrocinio di:

Ministerium für Arbeit,
Integration und Soziales
des Landes Nordrhein-Westfalen



Ministerium für
Schule und Weiterbildung
des Landes Nordrhein-Westfalen



Ulteriori informazioni sono disponibili nel decreto “Unterricht für Schülerinnen und Schüler mit Zuwanderungsgeschichte, insbesondere im Bereich der Sprachen” (“Insegnamento per alunne ed alunni con un passato di migrazione, in particolare nell’ambito delle lingue”) del Ministero dell’Istruzione e della Formazione Professionale del 21/12/2009 (BASS 13 – 63 nr. 3).